

Número 11.

9 Cuartos.

EL SUECO.



CHUNTA DE FAVARA.

AVISO AL PÚBLICO.

Tampoco tenemos función este dumenche. L'atre
dia tingué la culpa el dolor de ventre del que soscri-

Dumenche 14 de Novembre 1847.

be: y huí li ha segut presís al señor Presidente apro-
fitar el matí, con el debido permiso, pera sembrar un
grapaet de fábes.—De que certifico:



CONTINÚA Y S'ACABA EL CUENTET DEL DUMENCHE PASAT.

Ya estém atra volta en lo perol del tio Cabrioles
entre mans, caballers; pero regularment s'haurém de
contentar en la oloreta, porque en este mon sempre
sol sosuir, «que el que está prop del fóc, es el que es
crema.» En fí, si no sabém quin gust té, al manco
li hu ouirém contar al tio Mariano, que per tot lo del
mon no es capás de faltar á la veritat. *Silencio*,
pues, y anem á la nostra... Pos señor, l'atre dia nos
quedárem (si mal no m'enrecorde) en lo punt y hora
en que el amo de casa tratá de seguirli la pista *al*
incógnito corresponsal de les seues botifarres; y de
elles haurém de pendre ara el fil, que per sert no es
el pichor, que podia vándrenos á la má pera anar lli-
gant caps... En efecte, el dumenche siguient á tot
este escarot, que s'habia mogut en l'anterior semana,
despues de haber arreglat bé el *puchero* per la seua

propia má la señora María Rosa, y de haber posat en regla totes les demás faenes de casa, s'en anaren marit y muller, criada y familieta menuda á *misa* machor, segons tenien de costum, habent tancat la porta del carrer, donantli dos voltes á la clau, tota volta que el *huésped comisionado* els habia manifestat que aquell matí tenia molta faena, y no tornaria á casa hasta despues de mich dia. Arribats que foren á la iglesia, y colocada la familia en los puestos, que pogué plegar desocupats, nostron tio Cabrioles en lo machor desimulo se esgolá per la porteta de la sacristía, y en lo sombrero estacat hasta les orelles, y arrebosadet en la capa, chino chano, chino chano, s'entorná capa casa per unes solitaires traveses, obrí el postic en un bell en-sec, el tancá de contado, y s'achopí en un cuartet de la cuina, que casualment tenia un forat en la pórtia, desde ahon es divisaba en molta claritat tota aquella refetorial ofisina. Per supost que este pensament era fill de sospeches algo fundades; y segons van á vore els nostres lectors, no es feu esperar masa el resultat de tines pesquises tan ben meditades. Pos señor, al cap de un ratet que estava la llóca covant els ous, sent un gran estruendo per dins de casa, com si haguera entrat un rechiment de caballería, y digué entre sí: «ya la tenim: Catarrocha descuberta: ara vorém en qué paren estes mises,» y aplicá l'ull al forat sinse alenar siquiera. A tot asó, per dins de casa anaba el mon de dalt á baix: ¿quí está así? ¡alto á la ronda! ¡fuego! y atres crits de esta clase retumbaben per tots los quatre costats; y lo mes particular era que esta gran baranda la movia *una sola persona*, EL COMISIONADO... (ya ham eixit de ductes)... Efectivament; cregut de bóna fé, y sabent per una llarga experiensia, que en tal dia y á tal hora s'encontraba sempre á *su entera disposicion* la hospitalaria morada de Cabrioles; y te-

nint espedit pera la entrada en ella el salvo conduce que li proporsionaba una finestreta de la part del corral, cuyes parets escalaba desde el tronc de una immediata figuera, repetia el tal D. Benigno en aquell dumenche *el plan de ataque*, que tan satisfactoriament habia ensayat atres vegades, y que tan lluent li fea *sus apremiadores lábios*. Este plá, pues, consistia en entrar en la plasa enemiga alborotant el cotarro en los crits que han referit avans, pera satisfacerse mes de que ningún l'escoltaba, y... Pero deixem obrar per sí mateix al *héroe conquistador*, y tingam present, per lo que puga sosuir, al tio Mariano, que no pert una lletra de tot lo que aquell parla... Pos siñor, despues d'esta primera embestida, *nuestro hombre* s'en entra molt satisfet en la cuina, sampa el peról de l'olla entre cames, habentli dirichit avans una porsió de filípiques y amenases; y enarbolant el tenedor en la má dreta, mentres destapaba en la esquerra el plat, que li servia de tapadora, comensá la sigüient rahonamenta, finchint éll mateix les veus de tots els autors de esta comedia.—¿Quí eres tú?— (Enfilant en lo gancho una botifarra com els dos puñs, y posántsela á cuatro dits de la boca.)—¿Siñor! yo soc una pobreta viuda, que vinc de la iglesia de traure ánima, y de encomanar á Deu al póbre difunt.—¿Viudeta, y p'el mon asoles á un hora com esta? Deu sap d'ahón vindrás, embustera; algun pico pardo... pero yo t'arreglaré els contes pronte.—Siñor, per l'amor de Deu, que yo no fas mal á ningún.—Silencio, y seguix á eixe... ¡chico, Trinitari! (al alguasil de Tabernes li diuen Trinitari) tancam á esta bóna pésa en lo calabós mes fondo.—(Y dient y fent, en dos mósos, la botifarra al ventre)... Torna á clayar la fitora, y tap, peixca un nap de prop de micha lliura...—Pues! que fas tú per así?—Siñor, m'en yach á dormir, porque ya ha tocat la queda.

—Lo millor que farás serà aixó, porque els hòmens com tú, encara que no ixqueren may de casa, no es pedria res—(y el molt tunante, com habia errat segurament la punteria, y no era afisionat als naps, el torná á deixar caure atra volta en lo perol).—¿Aném, y tú qué busques á estes hores per así? (encarantse á un magret de carn de cuixa).—Yo no busque res, señor alcalde: estic esperant que es fasa de dia, pera anar á pelar fulla.—¡Y Deu sap si tindrás cucs! Aixó es faena de hòmens; sobre tot, ya sabeu que tinc bando fet de que les dónes no pélen á ningú. —Pero, señor, les moreres son meues.—Ara sabrás tú de quí son; já fé que la tal añaeta t'ha de costar mes cara de lo que et penses... ¡Trinitari! já la comuna!... (y... ¡sás! en quatre tallaes magret al colectivo.)—Ara vorém este alborotaor si mos deixarà el pòble quiet de una volta. ¡Alto á la ronda! ¿Qué vé á ser aixó?—(Lo que ha tret ara del perol es un pèntol de choriso.)—Tingut soc: ¿qué hiá en que servir á vostés?—¿Y aixó, eixe cap charrant sanc?—Ha caigut un bac, y m'ha fet untrau.—Pues yo t' en faré quatre, so pícaro: aixó es riña que has tengut; aném, no pots negaro: qué tal? no dic yo? Navaixa de moll y tot en lo sinto: despues es queixen els pares de lo que sosuix: ya se vé! moñicots que no tiren tres pams, y ya van per eixe mon mes armats que Sen Chordi!—Si es una navaixeta de tallar tabaco! —Manco rahons, y á la cárcel: Trinitari! asegúralo bé de peus y mans, y tancamelo en lo quartet del costat de la viuda... cuidado!—(y sinse dir *Chesus y mulle*, tóp, al puesto)... En fí, per este estil anaba evacuant la seua comisió el tal subdelegado de rentas, cuant sin saber cómo, ni por dónde, sent un parell de forcaes en lo lloç, y la veu al mateix temps del tio Mariano Cabrioles, que no podentse aguantar ya mes en la seua cólera, continuaba desgarrant-

li lleña sobre les costelles, y dientli al mateix temps:
—¿Quí eres tú, gran tunante, que d'eixa manera
pagues els favors resibits en esta casa? ¿Quí eres tú,
infame buida-peróls, que no ha reventat ya la teua
ánima en les farteres que t'has engaldit á costa
meua? ¿Con que era un gato, gran pícaro, ó el des-
cuido de la fámula?



En una paraula, al póbrec D. Benigno li valgueren
comes pera escaparse sinse sombrero, y en lo tene-
dor en la má per la mateixa finestreta que habia en-
trat: per su post que tirá capa l'horta, y no'l veren
ya mes per lo póbrec de Tabernes,

Podent assegurar yo

Que s'en ixqué en les mans netes,
Y sinse cobrar les dietes
De la seua comisió.

AMORES LABRIEGOS.

MINGO REMULLA A VAORETA LA CARBONERA.

Vaoreta dels meus ulls,
Del meu cór redona pérta,
Chiqueta dels cabells rulls,
De un negre com el dels trulls,
Y fins com ploma de mérta.

¿Qué els has fet als hòmens, digues,
Que perque no vas tan blanca
Com van les teues amigues,
Encara que hermosa sigues,
Tot lo mon la pórtta et tanca?

¿Per qué sols t'obrin cuant vas
Fent de matí la carrera,
A tráuret fóra el cabás,
Pendre el carbó y dirte: chás...
Sinse mirarte sixquera?

No saben ells lo que tapa
Eixa maixquereta fosca...

¡Dichós aquell que la atrapa,
Cuant les ralles del teu mapa
Borres en la pedra tosca!

Pues mirada en tal instant,
Sinse ferli á ningú ofensa,
Eres el cuart diamant,
Que de color semechant

Anuncia als hòmens la premsa (1).

El color m'importa un pito;

Nunca els negres m'han fet pór;

Pues negres foren Sen Vito,

De Palermo Sen Benito,

Y el rey mago Sen Melchor.

Negra fon la reina Saba,

De qui Salomon prenat

Se li caía la baba;

Negra, y tot cristiá l'alaba,

La Verche de Monserrat.

Y no per ser negre pért

El mármol, ni el asabache;

Ni el vestit blau, róch ú vért

Pot portar el cap molt ért

Al costat de un negre trache.

Pero... estic reparant yo

Que del solc s'en ix la rella,

Pues la meua pretensió

Sols es: «el vendre carbó

Els dos en una sistella.»

Solusió á la charada del anterior Sueco (2).

La oloreta de la «carabasa» els ha pegat per esta volta en lo nas á díhuit ó vint afisionats, que han

(1) En efecte, Federico Soulié diu en una de les seues noveles titulada *Los dramas desconocidos*, que hiá únicament en lo mon tres diamants negres, que son els mes presiosos que es coneixen. Yo dic que son quatre, els tres del só Federico, y el meu, que es Vaoreta.

(2) A última hóra ham resibit una atra solusió del suscriptor R. L., que no ham pogut insertar per estar ya complet el número.

tiugut la atensió de regalarmon un tallonet pera que la tastarem. La ú d'ells nos diu lo sigüent:

Siñors redactores *del Sueco*.

No ha pogut meñs de móurem la curiositat la en-divinalla inserta en el núm. 10 del seu periódic; perque cabalment es una cósa, que li tinc molta quimera, tant per haberme fet mal les poques voltes que la he tastá voluntariament, cuant per habérseme indichestat les moltísimes (lo manco son trenta) que me l'han feta tragar á la fórsa les filles de... sa mare; y particularment la última vegada, que encara está molt fresqueta.

Pues tant Paula com Tomasa,
Y atres chiques, que sé yo,
Al demanarlos meló,
M'han regalat... *carabasa*.

De V. afectísimo y seguro servidor, etc.

El suscriptor, R. G.

Un atre, al final de una carteta molt chusca, que no podém insertar íntegra per falta de llóc, s'esplica en estos termes:

Ninguna cósa *ca-ra* compra el póbre;
Perque ni ha heretat cuens, ni tampoc *ca-sa*;
Y la que llava en aigua de salóbre,
Lo mateix que en lo riu, sua en la *ba-sa*.

El tot, lo que es á mí no em causa envecha.
Ni á ningú crec tampoc que li agrá masa,

Que *el huerto de la prenda*, á qui festecha,
Sols li done per fruit... *la carabasa*.

El individuo que lee *el Sueco* de
GANGA.

NOTISIES DE LA CORT.

Si la clau no s'ha perdut,
Pareix que s'obri demá
La pórtia *del gafaiút*....
Vorém cuánt se tancarà...

Y sobre tot lo que mes nos interesa vore es si nos
alcansa algun trosset de coca. Pero... ¡qué volen vos-
tés qu'els diga!...

De las cuésta de Marruecos
Allega allá tanto moro,
Que los infelisos Suecos
Sempre es queden com...

Vaoro [1]

(1) Es dir, en lo barret al tós, y la punteta del nas al
aire.

SECCION CASTELLANA.

TERTULIAS POPULARES.

LOS REBUZOS.

Perdóneseme el mal tono de este epígrafe en gracia de su oportunidad. Yo bien sé, que sin faltar en un ápice á las modestas costumbres de nuestros tiempos, pudiera muy bien haber colocado en la cabeza de mi artículo un sombrero mas decente, aunque en chocante desacuerdo estuviese con el resto de su trage. Ningun inconveniente se me ofrecia en una época de tan lata libertad, como la que dicen que hoy disfrutamos los descendientes de Pelayo, para haber bautizado los retumbantes sonidos de la voz del filarmónico jumento con los melífluos nombres de cantos, trinos, gorgéos ú otras equivalentes; ni en ello hubiera ido quizás tan desacertado, que me faltase alguno que otro argumento decisivo con que legitimar mi adoptiva denominacion. Nunca como ahora han sido tan acatadas y reverenciadas en España las leyes de la elasticidad, ni se ha visto jamás tan en boga la interpretacion estensiva á que las mismas (puestas en prensa) suelen dar lugar.

Vemos por ejemplo conceder á cada paso el nombre de discursos á ciertas producciones de Oriente, dignas acaso de ocupar un lugar distinguido en el punto diametralmente opuesto á su nacimiento. Oradores se llaman tambien á boca llena muchos individuos del citado clima, sin otros méritos para tan

honroso dictado, que la subrogacion de la primera vocal del mismo en el sitio destinado exclusivamente á la primera del abecedario. Tras de un seductor anuncio de poesías, suele un presumido vate entonar cánticos tan prosáicos, que bastan y aun sobran para destemplan en su acompañamiento, no digo yo la lira de Apolo, sino la nauseabunda guitarra de cualquier ciego de calle.

Quédense sin embargo todas esas galantes frases de diplomacia cortesana para los concienzudos intérpretes del idioma de Cervantes; y recuérdese que este pobre artículo tiene su cuna en un país, cuyos habitantes, avezados desde los tiempos de Maricastaña á llamar al *pan pan* (cuando lo comen) y al *vino vino* (cuando lo catan), se prestarían con mas docilidad á ser eunucos, ó á lo menos esclavos del Gran Turco, que no á dar el nombre de Maruja á una de sus hermosas Marías, ni á las entonaciones de sus jumentos otro que el de *rebuznos*.

Pero á pesar de tan caprichosa terquedad por las costumbres añejas, y en medio de la gracia ó justicia que generalmente se administra á los usos patriarcales de los tiempos de Cárlos III, suelen algunas veces (muy raras) dar señales de vida social, alojando en el mas recóndito aposento de un cerebro pensador la grata esperanza de que no está lejos el día en que se introduzca por cualquier claraboya de sus obtusas inteligencias alguna inesperada ráfaga de esas luces del siglo que con tanta celeridad... nos van dejando á oscuras. Efectivamente, tambien en esta capital del imperio *Sueco* hay sus simulacros de tertulias, sus ensayos de sociedad y sus juegos de prendas, y sus madres (mamás hay pocas) que sentencian en prosa, y sus hijos que obedecen en verso, y aprendices de poeta, y lindas muchachas que dan el pié que se les pide... «y los pies, que no se les pi-

den...» y he aquí precisamente descorrido el velo de este mal pergeñado baturrillo. Por vías estrañas suele llegarse impensadamente al apetecido término de alguna difícil peregrinacion; pero convengo sinceramente en que estraño, y muy estraño es tambien el conducto por donde introduzco á mis lectores en las tertulias de un pueblo casi civilizado, «el de los rebuznos.» Sin embargo, cada uno se encamina como puede hácia donde Dios y su buenaventura le conducen: ni fuera tampoco prudente criticar desde un principio la falta de analogía del medio con el fin.

Dejad que cante el gallo,
Y venid luego, y pronunciad el fallo.

¡Unos versos! ¡unos versos! pedíanse con maneras nada parlamentarias, no hace muchos meses, en uno de los elegantes *soirées* (con perdon sea dicho) en que se procura matar las noches por estos barrios, que Dios bendiga; y fijábanse las miradas de los concurrentes en un *quidam*, que de vez en cuando solia lucir el númen de su desmantelado caletre con algun villancico ó charada de la misma catadura, que las que nos regalan con hasta frecuencia las musas de nuestros dias... «Señorita (repuso el interpelado), ya que toma V. tanta parte en este *versátil* pronunciamento, tenga yo al menos la dicha de poder edificar sobre algun gracioso cimiento nacido de esa boquita de ángel.—No le comprendo á V., D. Fulano.—Quería decir, que tuviese V. la condescendencia de dar el pié.—¡Vaya! yo no entiendo de eso, hágalos usted sin pies.—Por Dios, señorita, que esa seria tarea bastante difícil.—¡Pero si digo que en mi vida las he visto mas gordas!—(¡Que dé el pié, que dé el pié! exclamó á su vez la compacta mayoría de tan

Valencia, poco antes de su definitiva conquista, entretenia relaciones con los cristianos que en ella vivian; pero la vigilancia de los sarracenos impedia que aquellas fuesen muy frecuentes y estrechas. Por eso sucedia á veces la mas completa incomunicacion á las noticias mas consoladoras, y á fin de sostener el espíritu, no público, sino privado, de los pobres cristianos, se hacia indispensable escogitar un medio, ya que no directo, á lo menos indirecto y solapado, de manifestarles que no se desistia de la empresa, y que se acercaba el dia de su redencion. Cuando con mas empeño corrian los ciegos moros, ó moros ciegos de entonces con las Gacetas y papelitos de entonces (porque Gacetas debia haber, aunque no existiese imprenta, y sino, ¿de qué modo se habia de mentir de oficio?) cuando con mas empeño, repito, andaban colgándole reliquias al Rey D. Jaime, y suponiéndole en retirada lo menos hasta Mallorca, con solos cuatro descamisados; en una palabra, cuando forjaban los políticos guerreros de antaño los moldes sobre que con el tiempo se habian de vaciar los partes de ogaño, etc., etc., penetraban por la ciudad una nube de rapaces con sus turbantitos, y caftanitos, y babuchitas (eso me lo figuro yo, porque no iria el generoso Rey de Aragon á enviar descalzos á las pobres criaturas), montados en su seron de tierra de fregar y gritando por las calles en su endiablada gerga idéntica á la de ahora: *la terra, la guerra, guerrialagüela, la guerra, la terra*, siendo acaso la vez primera que la misma sirvió de medio estratégico contra una ciudad sitiada, y para dar aliento y vida á un partido moribundo. Ello es que los cristianos, por lo poco que husmeaban, por los antecedentes que tenian de los nuevos apóstoles con mocos, inferian lógicamente que las Gacetas de Zaen mentian, y que el Rey D. Jaime, en vez de ir á sola-

zarse con Doña Teresa, pensaba repetir la célebre é histórica *patada*, y echar á *patadas* á los descreídos de la tierra, que no pudieron sostener los hijos primogénitos del Cid. Y vea V. como el *Terrero* ha figurado en primera línea en nuestras guerras, ya que no figura en nuestras crónicas por un olvido (quién sabe si envidia) del cual se debia pedir estrecha residencia á Beuter, Escolano y demás turbamulta de ensucia-papel, á quienes haria sombra un burro con un seron, y un muñeco por remate. Pero como de esas las tragamos, tenga paciencia el *noble, benemérito y patriota Terrero*, y arree como pueda su gentil cabalgadura.

Esta no siempre olvida el sentimiento de su valor y de sus recuerdos; así es que mas de una vez, mientras su ginete se distrae inocentemente delante del anaquel de un quincallero, ó del mostrador de una confitería, se cruza detrás de él, ocupando en su longitud total los dos tercios de la anchura de nuestras espaciosas calles; y como en tiempo de lluvia su pavimento no es de aquellos que puedan servir de modelo y estudio á los que se dedican á la carrera de ingenieros de caminos y canales, los transeuntes han de describir un semicírculo, poniéndose en incómodo contacto con el estribo del animal (ya he dicho en el número anterior qué cosa sea este estribo) y dando unto de balsa á los zapatos ó alpargatas, para que aquel no se ensucie los cuatro sustentáculos de su elegante masa. De aquí resultan altercados y disputas con el *Terrero*, que como de juro siempre ceden en daño y mengua del angelito, si no pasa la cosa adelante, y un envion aplicado por mano robusta y villana no hace perder el equilibrio al jumento, y no le envia á descansar sobre el terreno que conquistó, y alfombrar con el contenido de seron el teatro de sus antiguas glorias.

Pero entre los percances del *Terrero* ninguno hay tan amargo y trascendental como el que sufre de cuando en cuando, y casi siempre por su culpa. Terminada su escursión y despachado el género, nada le queda que hacer, sino tocar en retirada hácia su hogar, donde le aguarda el padre tan severo como un comisionado de apremio, á pedirle cuenta de los puñados de tierra, y examinar si el cargo y data suman igual, y ¡guay del cuitado si hay trabacuenta ó níquil! Pero el génio perseguidor de los muchachos le hace encontrar al paso, ó bien en el muro, ó bien en las afueras, algun corrillo de gente *non sancta*, trabajando en su oficina, es decir, dedicados á la chapa, sin tener chapeo. La tentacion es irresistible: la ocasion se pinta calva: montones de chavos limpios y esmerados como si saliesen del troquel, pueden agregarse al producto de la mina: en un momento se hace comerciante y especulador: calcula el capital, los intereses, pero no calcula la bancarota, ó sarria rota: aventura algun ochavillo; gana, el infeliz cae en el garlito: pone, pierde; pone, pierde, y pierde, y pierde, y gana, y pierde, y pierde, y lo pierde todo.

«A Dios *leche*, dineros,

Huevos, pollos, lechon, vaca y terneros.»

Las consecuencias de tal catástrofe son de presumir: si ha nacido con corazon magnánimo, esclama: ¿y qué le hace costilla mas ó menos? Adelante: y semejante á César ó Alejandro se presenta á su padre y juez; y le dice (si no lo dice, lo digo yo.)

Feri, ma non interrogarmi.

Corro un velo sobre la escena que sigue. Al otro dia se le ve con su acostumbrado jumento (así lo trae Cervantes), camino de Marchalenes, y saludando otra vez los torreones arabescos del Portal Nuevo, ó de la puerta de Cuarte.

Si la fibra del desgraciado no es tan enérgica, en vez de pasar pronto el trago, desierta unas veces en compañía de su rucio, y otras sin él, y lo que logra con ello es empeorar la causa, y perderla con costas. pero sin costillas.

La patria debe decretar un premio nacional á los *terreros*; y el cargo de edil, ó presidente de la limpieza municipal en justicia, y con dispensa de la edad, debia ser desempeñado por ellos.

CHARADA DÉCIMA.

De mi nombre la mitad,
Halagada por el viento,
Casi siempre toma asiento
Del agua en la vecindad.

A alguna fabricacion
Suele el final ser anexo,
Y á *mi* todo el bello sexo
Muestra marcada aficion.

J. M. C.

EPIGRAMA.

Sabe á cuerno esta cerveza,
Dijo á su mujer Anton:
Y ella exclamó: ¡qué simplon!
Será la destilacion
Que tienes hoy de cabeza.

CEMENTERIO SUECO.

EPITAFIOS.

El letrado Don Remigio
Ni ganó ningun litigio,
Ni acertó en ningun dictámen...
Requiescat in pace amen.

Ved aquí un médico á palos
Que á los enfermos mataba
Y á los buenos puso malos.

Otro doctor aquí yace
De figura estrafalaria,
Cuya receta ordinaria
Era el... *requiescat in pace.*

Tambien otro aquí hallarás
De carácter algo insulso,
Que en su vida mató á mas...
Que á cuantos les tomó el pulso.

Este tuerto ¡cosa rara!
No tenia mas que un ojo...
A lo menos en la cara.

Por aquí, segun discurro,
Debe estar un estudiante,
Que, *nemine discrepante*,
Recibió el grado de... burro.

Yace aquí Doña Esperanza:
Nunca le salió fallida
A quien le gastó una chanza.